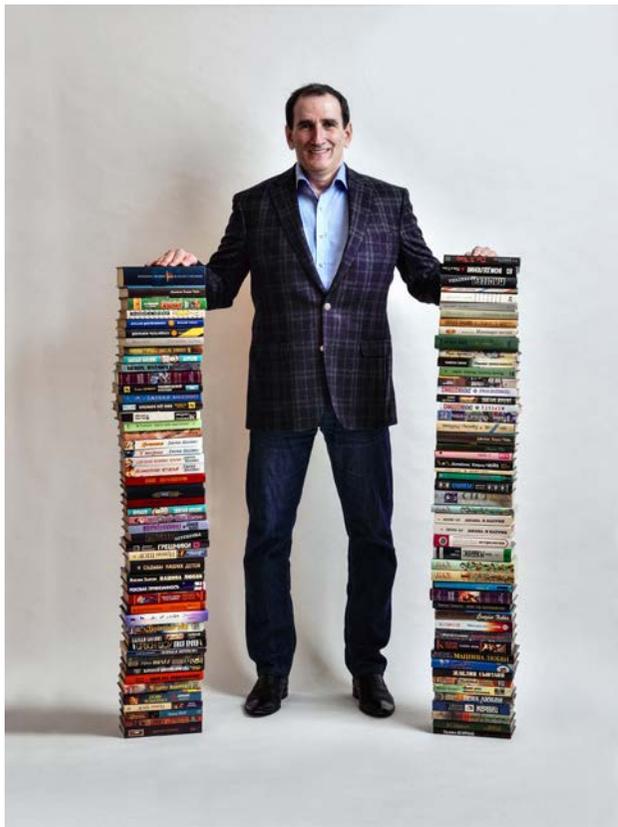


Hello,

My name is Andrei Gerasimov. I am based in Moscow and work full-time as a freelance translator of English into Russian. I have 30+ years of experience in translation, 2 years of practice as a researcher in Russian bio- and medical institutions, a Ph.D. degree (theses in data processing), and 56 translated books to my name. I had been holding an active membership in ATA (USA) and ITI (UK) for 15+ years. I joined ISOQOL in 2021.



My literary translations: 56 books...  
200+ editions... 10+ million copies sold!



My ITI membership certificate



My ATA membership certificate



My translations for international brands such  
as Volvo, Ford, and Princess Yachts

## My experience in QoL/LVS/PRO/COA projects

Since 2005 I have been providing my services as a Russian translator, linguist, patient recruiter and interviewer for linguistic validation projects (PRO, QoL, LVS, COA) to my long-term clients from US and UK such as HRA Inc., Optum, Qualitymetric/QualWorld, Clayson Linguistic Validation Services Ltd, Oxford Outcomes, and Roundpeg Research.

I have completed 36 linguistic projects as the main in-country (Russian) translator/investigator in the field of patient outcomes research (QoL questionnaires, patient surveys, linguistic validation services etc.) for 7 companies from UK and USA.

						
<b>HRA Inc. (USA)</b>	<b>Optum (USA)</b>	<b>Qualitymetric (USA)</b>	<b>Qualworld (France)</b>	<b>Clayson LVS Ltd (UK)</b>	<b>Oxford Outcomes (UK)</b>	<b>Roundpeg Research (UK)</b>
10 projects	4 projects	8 projects		11 projects	2 projects	1 project

As the main in-country linguist for Russia I have completed, or been otherwise involved in, the following steps: forward translation, recruiting a second translator, reconciling the two translations, back translation, back translation evaluation, developer review discussion, responding to PM's and developer's questions, recruiting patients/respondents for cognitive debriefing interviews (CDIs), conducting CDIs, final proofreading, collection of patient data, completion of various metrics/tables/grids, final QA.

## My experience in patient recruitment and interviewing

I have developed an extensive patient recruitment network and have established valuable business contacts in the Russian healthcare system enabling me to find, recruit and interview patients/respondents for CIs with any diagnoses. To date I have recruited patients with the following conditions: ulcerative colitis, neuropathic pain, sialorrhea due to any neurological disorder and/or intellectual disability, headache problems, stress urinary incontinence and erectile dysfunction, incontinence, urgency and hyperactive bladder, hepatitis C, multiple myeloma, lung cancer, head cancer, pancreatic cancer, breast cancer, Crohn's disease, blood cancer, alcoholism, insomnia, depression, phobia, bipolar disorder, motor neuron disease (amyotrophic lateral sclerosis, progressive bulbar palsy), lupus, hypereosinophilic syndrome, ankylosing spondylitis, nasal polyps and conducted Cognitive Interviews with these patients.

## References/testimonials from my clients

Health Research Associates, Inc. (HRA) has been collaborating with Andrei Gerasimov as a translation consultant since 2005. In this capacity, Mr. Gerasimov has performed English-to-Russian and Russian-to-English translations. During our long-term working relationship Mr. Gerasimov has worked with HRA on numerous projects, including translation and linguistic validations, revision work, performing cognitive interviews with patients to verify the suitability of the translations, and final proofreading. Mr. Gerasimov is HRA's primary translator for Russian translations and we have always found his services he provides to be excellent. His translations have been first-rate, and his involvement and responsiveness in the demanding multi-step process with tight deadlines has been much appreciated.

Valeska Kantzer, Language Department Manager, Health Research Associates, Inc., USA.

Andrei Gerasimov worked with us on the Russian translation of a set of questionnaires about lower leg fracture and health-related quality of life in 2009. His work was always thorough and he met all of our deadlines, which were sometimes extremely short. We found his Russian translation to be excellent, and would not hesitate to use him again in the future.

Alyson Grove, Roundpeg Research, UK

Andrei is an excellent linguist and in-country investigator. He responds very quickly to project requests and emails, manages patient recruitment without any problems and always completes projects before the deadline. I would not hesitate in recommending Andrei for Russian linguistic validation projects in Russia.

Darren Clayson, Owner of Clayson Linguistic Validation Services Ltd.

**My email:** [info@eng2rus.ru](mailto:info@eng2rus.ru)

**Mobile and Whatsapp:** +7 916 692 28 09

**Website:** [www.eng2rus.ru](http://www.eng2rus.ru)

Andrei Gerasimov, PhD

